

GRAMÁTICA RUSA

РУССКАЯ ГРАММАТИКА

Complemento al curso de idioma Ruso
Ariel R. Becerra

I

GENERALIDADES FONÉTICAS

- **Alfabeto**
- **Las letras y su pronunciación**
 - Vocales
 - Consonantes

Pamplona, 2006

GENERALIDADES FONÉTICAS

I. ALFABETO (алфавит, азбука)

Caracteres impreso		Escritura cursiva		Nombre	Trascripción	Pronunciación
А	а	<i>А</i>	<i>а</i>	a	a	a
Б	б	<i>Б</i>	<i>б</i>	be	b	b
В	в	<i>В</i>	<i>в</i>	ve	v	v
Г	г	<i>Г</i>	<i>г</i>	gue	g	g
Д	д	<i>Д</i>	<i>д</i>	de	d	d
Е	е	<i>Е</i>	<i>е</i>	ie	e, je	e, ye
Ё	ё	<i>Ё</i>	<i>ё</i>	io	o, jo	o, yo
Ж	ж	<i>Ж</i>	<i>ж</i>	dje	z	j (francesa)
З	з	<i>З</i>	<i>з</i>	ze	z	z (francesa)
И	и	<i>И</i>	<i>и</i>	i	i	i
Й	й	<i>Й</i>	<i>й</i>	i	j	y
К	к	<i>К</i>	<i>к</i>	ka	k	k
Л	л	<i>Л</i>	<i>л</i>	el	l	l
М	м	<i>М</i>	<i>м</i>	em	m	m
Н	н	<i>Н</i>	<i>н</i>	en	n	n
О	о	<i>О</i>	<i>о</i>	o	o	o
П	п	<i>П</i>	<i>п</i>	pe	p	p
Р	р	<i>Р</i>	<i>р</i>	er	r	r
С	с	<i>С</i>	<i>с</i>	es	s	s
Т	т	<i>Т</i>	<i>т</i>	te	t	t
У	у	<i>У</i>	<i>у</i>	u	u	u
Ф	ф	<i>Ф</i>	<i>ф</i>	ef	f	f
Х	х	<i>Х</i>	<i>х</i>	ja	ch	j española
Ц	ц	<i>Ц</i>	<i>ц</i>	ts	c	ts
Ч	ч	<i>Ч</i>	<i>ч</i>	che	c	ch
Ш	ш	<i>Ш</i>	<i>ш</i>	sha	s	sh
Щ	щ	<i>Щ</i>	<i>щ</i>	shcha	s c	shch
Ъ	ъ	<i>Ъ</i>	<i>ъ</i>	er	-	-
Ы	ы	<i>Ы</i>	<i>ы</i>	eri	y	y
Ь	ь	<i>Ь</i>	<i>ь</i>	er	‘	‘
Э	э	<i>Э</i>	<i>э</i>	e	e	e
Ю	ю	<i>Ю</i>	<i>ю</i>	iu	u, ju	u, iu
Я	я	<i>Я</i>	<i>я</i>	ia	a, ja	a, ia

La etimología del término алфавит tiene su origen, como en las lenguas romances, en las dos letras iniciales del alfabeto griego: alfa, beta.

Азбука se compone del antiguo nombre de las dos primeras letras del alfabeto eslavo: аз у буква.

Antes de la reforma de 1917, el alfabeto ruso comprendía cuatro letras más: і, que equivalía a и; ъ, que equivalía a е; е, que equivalía a ф; ѵ, que equivalía a и. La última letra, empleada en algunos términos eclesiásticos, fue abandonada antes de 1917.

El alfabeto ruso consta de 33 letras: 10 vocales, 22 consonantes, una semivocal, й, у dos sin sonido: ь (signo blando) у ъ (signo duro).

II. —LAS LETRAS Y SU PRONUNCIACIÓN

Los sonidos se dividen en vocales y consonantes. Seis vocales: а, о, у, ы, и, э, que se representan por las letras а, о, у, ы, э, е, ё, ю, я. Las letras е, ё, ю, я pueden representar uno o varios sonidos. Representan un solo sonido (э, о, у, а) después de las consonantes, е indican al mismo tiempo .que dichas consonantes son suaves (excepto ж, ш, ц, que son siempre fuertes): металл (metal); лямка (cortea).

Al principio de palabra, después de las vocales y después de ь у Ъ, las letras а, ё, ю, я, representan dos sonidos: е=йэ, ё = йо, я=йа. Ejemplo: е'ду (йэду), ёлка (йо'лка), etc.

El sistema vocálico ruso sería relativamente fácil, si no existiera la "degradación" de las vocales átonas. En efecto, sólo las vocales acentuadas conservan el valor fonético propio. Las demás, por el contrario, pueden sufrir modificaciones, incluso muy sensibles.

Al principio de palabra y en la sílaba protónica, después de las consonantes fuertes, en lugar de о у а se pronuncia а. En las otras sílabas átonas, después de las consonantes fuertes, en lugar de о у а se pronuncia un sonido intermedio entre ы у а.

Después de las consonantes suaves, en la primera sílaba preacentuada se pronuncia un sonido vocal intermedio entre и у э. Este sonido se pronuncia también en lugar de а en la primera sílaba preacentuada después de las consonantes ч у щ. Ejemplo: часы'.

Las vocales е, И, en la primera sílaba protónica, después de consonante suave, apenas se diferencian fonéticamente, se pronuncian casi como И. En las demás sílabas átonas poseen un sonido entre э е и, que comparte la vocal я, en dichos casos.

Después de las consonantes fuertes, en lugar de и se pronuncia siempre el sonido И.

V o c a l e s

Las vocales pueden ser:

Fuertes	Suaves
а (а)	я (йа)
о (о)	е (йэ) е (йо)
у (у)	ю (йу)
ы (и fuerte)	и, і (и)
ь (signo fuerte)	ь (signo suave)

Consonantes

Las consonantes son 36. Como se verá más adelante, todas ellas (menos ж, ш, ц, que son siempre fuertes, у ч, щ, que son siempre suaves) pueden ser fuertes o suaves (1).

(1) La pronunciación de las consonantes, la hemos dado en el alfabeto.

Las consonantes se dividen en;

dentales	labiales	guturales	sibilantes
д sonora	б sonora	г sonora	з sonora
т sorda	п sorda	к sorda	с sorda
	в sonora	х sorda	
	ф sorda		
palatales fricativas	nasales	líquidas	
ж sonora	м	л	
ч sorda	н	р	
ш sorda			
щ sorda			

El sistema consonántico ruso está dominado por dos oposiciones:

- 1 sonoras / sordas
- 2 fuertes / suaves

1. Sonoras y sordas

sonoras	б	в	д	г	ж	з	
							л, м, н, р
sordas	п	ф	т	к, х	ш, ч, щ	с, ц	

Al final de palabra y delante de consonantes sordas, las consonantes sonoras se pronuncian como las correspondientes consonantes sordas. Es decir, tiene lugar el ensordecimiento de las consonantes sonoras.

б- п з -е
в-ф ж-ш
д-т г - к

зуб (зуп), ров (роф), etc.
робкий (ропкий).

Las consonantes sordas se pronuncian como sonoras cuando preceden a una sonora.

просьба: petición (la с se pronuncia como з)

Las sordas х, ц, ч, щ, no tienen correspondencia sonora.

Las sonoras л, р, м, н no tienen correspondencia sorda, aunque, algunas veces, puedan pronunciarse como sordas, al final de palabra. ,

2. Fuertes y suaves.

- 1) Casi todas las consonantes pueden ser fuertes o suaves.
- 2) Una consonante tiene pronunciación suave en los siguientes casos:

a) cuando precede a una vocal suave (я, е, ё, ю, и)
нос (nariz)
нёс (llevaba)

b) cuando precede a ь (signo suave)
брат (hermano)
брать (coger)

- 3) son siempre fuertes: ж, ш, ц.
- 4) son siempre suaves: ч, щ.
- 5) delante de la vocal и las consonantes tienen pronunciación suave, y delante de ы, fuerte.

6) después de las palatales fricativas ж, ш, o de la sibilante ц, se pronuncia ы, en lugar de И.

7) La incompatibilidad entre una consonante fuerte е и es tal que, cuando se encuentran, ésta última se pronuncia, e incluso, a veces, se escribe ы.

8) el carácter suave de las consonantes no se indica ortográficamente cuando van de lante de consonantes suaves:

свет, летний.

entre las consonantes св у тн no se escribe ь porque las segundas consonantes (в, н) son suaves en estas palabras, ya que preceden a е, и. No obstante, si al variar la palabra, la segunda consonante se transforma en fuerte, y la primera permanece suave, entonces aparece la б: возьми (toma); возьму (tomo).

9) entre л suave y una consonante figura siempre ь:

больница (hospital).

10) las letras ч, щ no admiten ь al unirse a otra consonante:

ночь (noche), ночью (nocturno)

excepción.—Las formas del imperativo e infinitivo, cuando acaban en -ся:

увлечься (aficionarse, etc.); не плачьте (no llore).

11) la unión de una consonante suave y una vocal no necesita ningún sonido de transición.

12) las consonantes г, к, х son fuertes ante о, а, и, o al final de palabra. En otro caso son suaves.

3. Simplificación.

La consonante т habitualmente no se pronuncia en los casos siguientes:

a) en la combinación -стн-: мес[т]ный (local), etc.

b) en la combinación -стл-: счас[т]ливый (feliz).

c) en la combinación -стек-: марсис[т]ский (marxista).

La consonante д habitualmente no se pronuncia en la combinación -здн-: поз[д]но (tarde).

La consonante в al principio de la combinación -вств- no se pronuncia en las voces чу[в]ство, здра[в]ствует, здра[в]ствуй(-те) y derivadas.

La consonante д no se pronuncia en la palabra сер[д]це (corazón).

La consonante л no se pronuncia en la palabra со[л]нце (sol).

La consonante й no se pronuncia en las palabras се[и]час (ahora, etc.) y пожалуй[й]с-та (por favor).

La combinación сч se pronuncia como щ, al principio de palabra:

счёт (щёт), cuenta En algunas voces, la

combinación чн se pronuncia шн:

коне'чно (конешно), ciertamente Las palabras что,

чтобы pueden pronunciarse (што, штобы).

4. Incompatibilidades.

1.º No se escribe ы, sino и, después de:

las guturales г, к, х;

las palatales fricativas ж, ш, ч, щ.

2.º No se escribe я, ю, sino а, у, después de:

las palatales fricativas ж, ш, ч, щ,; la

sibilante ц.

5. Las letras ь (signo suave), ъ (signo fuerte).

La ъ (signo fuerte) solo puede ir entre una consonante y las vocales е, ё» ю, я; después de un prefijo y en las voces de origen extranjero.

observaciones: Si después de una consonante va una vocal acompañada de и (йа, йу, йэ, йо), representadas por las letras я, ю, е, ё, son necesarios, precediéndolas, los signos ъ o ь: полѐт (е se pronuncia como йо; compárese con полёт). El signo ъ se escribe después de consonante que preceda a е, ё, ю, я, en los casos siguientes:

- a) después de un prefijo: подъезд (acceso, etc.).
- b) en las palabras compuestas, después de двух-, трёх-, четырёх. Ejemplo: двухъярусный (balcón de dos hileras).
- c) en algunas voces de origen extranjero:
адъютант, etc.

En los demás casos se emplea ь como signo de separación, no sólo delante de е, ё, ю, я, sino también ante и:

судья (juez); волчьи (plural de во'лчий, lobuno), е,
incluso delante de о, en algunas palabras de origen extranjero:
батальо'н (batallón), etc.

Por otra parte, ь и ъ no se encuentran nunca al comienzo de palabra.

Las vocales después de ж, ч, ш, щ, ц.

- 1) Después de ж, ш se escribe и, у по ы:
жирный (grasiento); шишка (piña).

Después de ч, щ (siempre suaves) no se escribe я, ю, sino а, у:
чуло'к (media); площа'дка (plazuela).

excepciones: Algunas voces de origen extranjero:
жюри (jurado); брошю'ра (folleto), etc.

- 2) La sibilante ц se pronuncia siempre fuerte. Sin embargo, en unos casos exige ы, у en otros и.

Se escribe ы:

- a) en la terminación de los sustantivos (щипцы', концы') y de los adjetivos en -цый, -цын (бледнолицый, сестрицын).
- b) en las voces цыга'н, цыплёнок, цынга', цы'бик, цыно'вка, па'нцырь, цы'пка, цы'кать, цыбу'ля y sus derivados.

En los demás casos se escribe и después de и: (цирк, ста'нция, etc.).

- 3) Se escribe о después de ц cuando dicha о es tónica (цо'коль, крыльцо', etc.). En el caso contrario, no (полоте'нце).

- 4) La о tónica, después de palatal fricativa, se escribe en los casos siguientes:

- a) en la terminación de los sustantivos, adjetivos y adverbios (свечо'й, большо'го, горячо').
- b) en los sufijos de los sustantivos (крючо'к, книжо'нка, etc.) y en el sufijo -ов- de los adjetivos (грошо'вый, ежо'вый, etc.).
- c) en la raíz de algunas voces (шов, шо'рник, обжо'ра).

En los casos restantes se escribe ě, aunque con el valor fonético de o. La o átona no puede ir después de estas consonantes, excepto en algunos casos aislados (шокола'д, шофѣр, шоссе').

nota: En los casos dudosos debe recurrirse al diccionario.

6. Alternancia de los sonidos.

Se llama alternancia de los sonidos a las variaciones que estos pueden experimentar en ciertas circunstancias.

Las vocales sujetas a desaparecer reciben el nombre de caducas. La alternancia de consonantes es más frecuente que la de vocales, a)

Principales alternancias consonánticas. Éstas pueden encontrarse:

1) En la radical, en relación con las variaciones de las formas gramaticales.

En el presente (presente-futuro) suele existir alternancia de las consonantes que preceden a la desinencia personal:

с/ш	писа'ть (escribir) - пишу' (escribo)
з/ж	вози'ть (transportar) - вожу' (transporto)
зд/зж	е'здить (ir-no a pie) - е'зжу (yo voy)
ч/к	печь (cocer) - пеку' (yo cuevo) - печѣшь (tu coces)
г/ж	бежа'ть (correr) - бегу' (yo corro) - бежи'шь (corres)
х/ш	паха'ть (arar la tierra) - нашу' (yo aro)
зг/зж	бры'згать (rosiar, hisopar) - бры'зжу (rosío)
ск/щ	иска'ть (buscar) - ищу' (busco)
ст/щ	пусти'ть (soltar) - пущу' (suelto)
д/с	(delante de т) веду' (llevo) - вести' (llevar)
т/с	(delante de т) плету' (trenzo, tejo) - плести' (trenzar, tejer)
б/бл	люби'ть (amor) - люблю' (amo)
п/пл	купи'ть (comprar) - куплю' (compraré)
в/вл	лови'ть (coger, capturar) - ловлю' (cojo, capturo)
м/мл	корми'ть (alimentar) - кормлю' (alimento)
ф/фл	графи'ть (rayar, linear) - графлю' (rayo, lineo)

2) En la radical del verbo, en relación con sus cambios de aspecto.

(Grupo de verbos cuya radical termina en -а -asp. imp.-, o en -и -asp. perf.-).

т/ч	отве'тить - отвеча'ть (contestar)
т/щ	освети'ть - освеща'ть (iluminar, dar luz)
д/жд	победи'ть - побежда'ть (vencer)
ст/щ	прости'ть - проща'ть (perdonar)
ст/ск	пусти'ть - пуска'ть (soltar)

в/вл	обнови'ть - обновля'ть (renovar)
б/бл	оскорби'ть - оскорблять (ofender)
п/пл	затопить - затоплять (encender)

3) En el grado comparativo de los adjetivos formados con ayuda del sufijo -e:

к/ч	кре'пкий (fuerte) - кре'пче (más fuerte)
д/ж	молодо'й (joven) - моло'же (más joven)
г/ж	круто'й (escarpado) - кру'че (más escarpado)
с/ш	стро'гий (severo) - стро'же (más severo)
х/ш	высо'кий (alto) - вы'ше (más alto)
в/вл	сухо'й (seco) - су'ше (más seco)
ст/щ	дешё'вый (barato) - деш'вле (más barato)
з/ж	густо'й (espeso) - гу'ще (más espeso)
ст/щ	у'зкий (estrecho) - у'же (más estrecho)
т/ч	то'лстый (grueso) - то'лще (más grueso)

4) En los adjetivos derivados de un sustantivo:

к/ч	молоко' (leche) - моло'чный (lechero, de leche)
г/ж	друг (amigo) - дру'жный (amistoso)
х/ш	страх (miedo, espanto) - стра'шный (terrible)
ц/ч	у'лица (calle) - у'личный (callejero)
д/ж	медве'дь (oso) - медве'жий (de oso)
ск/щ	воск (cera) - вощё'ный (encerado)

5) En los nombres de derivación verbal:

т/ч	свети'ть (iluminar) - свече'ние (luminiscencia)
д/жд	роди'ть (dar a luz) - рожде'ние (nacimiento)
м/мл	корми'ть (alimentar) - кормле'ние (alimentación)
з/ж	срази'ть (derribar) - сраже'ние (lucha, combate)
к/ч	волк (lobo) - волчо'нок (lobezno)

6) En el plural de algunos nombres:

г/з	(casos raros) друг (amigo) - друзья' (amigos)
к/ч	око (ojo) - о'чи (ojos)

7) En los nombres derivados formados con ayuda de sufijos diminutivos:

г/ж	флаг (bandera) - флажо'к (banderín)
ц/ч	лицо' (cara) - ли'чико (carita, palmito)
х/ш	стару'ха (vieja) - стару'шка (viejecita)
ск/щ	доска' (tabla) - доще'чка (tablita)

b) Principales alternancias vocálicas.

A veces, la alternancia sólo es ortográfica, ya que las vocales átonas no se distinguen en la pronunciación.

1) La alternancia vocálica puede presentarse en los cambios de aspecto.

о/а		asp. perf.	—	asp imp.		
		спроси'ть	—	спра'шивать (preguntar)		
		опозда'ть	—	опа'здывать (llegar con retraso)		
$\sqrt{\text{кос}}$,	$\sqrt{\text{кас}}$;	$\sqrt{\text{лож}}$,	$\sqrt{\text{лаг}}$,			
		косну'ться	—	каса'ться (tocar; concernir)		
		изложи'ть	—	излага'ть (exponer; formular)		
(con desaparición de la vocal)						
		asp. perf.	prest. futuro	asp. imp.		
е/и	$\sqrt{\text{пер}}$,	$\sqrt{\text{пр}}$,	$\sqrt{\text{пир}}$,	запере'ть	запру'	запира'ть (cerrar)
	$\sqrt{\text{бр}}$,	$\sqrt{\text{бер}}$,	$\sqrt{\text{бир}}$,	собра'ть	соберу'	собира'ть (reunir, recoger)
	$\sqrt{\text{мер}}$,	$\sqrt{\text{мр}}$,	$\sqrt{\text{мир}}$,	умере'ть	умру'	умира'ть (morir)
	$\sqrt{\text{жег}}$,	$\sqrt{\text{жг}}$,	$\sqrt{\text{жиг}}$,	заже'чь	зажгу'	зажига'ть (encender)
	$\sqrt{\text{стл}}$,	$\sqrt{\text{стел}}$,	$\sqrt{\text{стил}}$,	постла'ть	постели'ть	постила'ть (extender)
о/ы	$\sqrt{\text{дох}}$,	$\sqrt{\text{дых}}$,		вдохну'ть		вздыха'ть (suspitar)
	$\sqrt{\text{сох}}$,	$\sqrt{\text{сых}}$,		засо'хнуть		засыха'ть, secar(se)
а/ин				нача'ть		начина'ть (comenzar, etc.)
а(я)им				поя'ть		понима'ть (comprender)

2) Aparece también en palabras de la misma familia: verbos, nombres, adjetivos;

е/и/о запере'ть - запира'ть (cerrar) - запо'р (cerradura)

е/о притека'ть (fluir) - прито'к (afluente, etc.)

ы/о вздыха'ть (suspitar, etc.) - вздо'х (suspiro)

ы/о/у засыха'ть - засо'хнуть (secarse) - сухо'й (seco)

3) La alternancia vocálica puede aparecer en la formación del plural de los nombres neutros:

е/ë

о'зеро (lago) - озëра (lagos)

c) Vocales caducas.

La desaparición de la vocal puede tener lugar:

1) En las formas de declinación de algunos nombres masculinos y femeninos cuyo nominativo termine en consonante;

$$o \left\{ \begin{array}{l} \text{nom. сон (sueño)} \\ \text{gen. сна} \end{array} \right. \quad e \left\{ \begin{array}{l} \text{nom. оте'ц (padre)} \\ \text{gen. отца'}$$

2) En las formas de declinación de algunos masculinos con los sufijos -он, -ец

$$o \left\{ \begin{array}{l} \text{nom. кусо'к (pedazo)} \\ \text{gen. куска'}$$

3) En las formas breves de los adjetivos femeninos y neutros del singular y del plural:

$$o \left\{ \begin{array}{llll} \text{ко'роток} & \text{коротка'} & \text{коротко'} & \text{ко'ротки} \\ \text{(corto)} & \text{(corta)} & \text{(corto)} & \text{(cortos...)} \end{array} \right.$$

$$e \left\{ \begin{array}{llll} \text{бо'лен} & \text{больна'} & \text{больно'} & \text{больны'}$$

$$\text{(enfermo)} \quad \text{(enferma)} \quad \text{(enfermo)} \quad \text{(enfermos...)} \end{array} \right.$$

d) Vocalismo pleno o plena vocalización.

Se llama así al desarrollo de los sonidos eslavos. Este fenómeno solo existe en ruso.

ла ó ра ен оло оро ле ó ре ен
еле ере

	eslavo	ruso
ла	глас глад глава'	го'лос (voz) го'лод (hambre) голова' (cabeza)
ра	град храни'ть (guardar) ocultar (dialec.)	го'род (ciudad) хорони'ть (enterrar)
ле	мле'ко плен	молоко' (leche) поло'н (cautividad)
ре	тере'ть (frotar)	тру (yo froto)

El significado no es siempre paralelo.

Los términos eslavos poseen un carácter libresco, solemne, o expresan conceptos abstractos

Compárese:

Сталин(гр'а'д): Stalingrado (ciudad de Stalin)
Но'в(город): Novgorod (ciudad nueva)